



L

cover story

FRANCO POLTI AT
THE WHEEL OF HIS
YACHT ARIETE
PRIMO

FRANCO POLTI
ALLA PLANCIA
DEL SUO YACHT
ARIETE PRIMO
Франко Полти
на борту
Ариете Примо



by Matteo d'Altilia
photo by Stefano Trovati-SGP

The Unimaginable Courage of an Inventor

The entrepreneur Franco Polti:
depiction of an Italian
story made of strong will and
capability to transform dreams
into reality. Starting with steam
and ending with
coffee. On board Ariete Primo...

BELOW, PHOTO OF THE
POLTI FAMILY:
FRANCO WITH HIS
WIFE, TERESA, SONS
STEFANO AND
NICHOLAS, AND
DAUGHTER
FRANCESCA WITH
HUSBAND FERNANDO

IN BASSO, FOTO DI
FAMIGLIA: FRANCO
POLTI CON LA MOGLIE,
SIGNORA TERESA, I
FIGLI STEFANO,
NICOLA E FRANCESCA
CON IL CONSORTE
FERNANDO.

Внизу, фото семьи:
Франко с женой
Терезой Полти,
сыновья Стефано и
Никола дочь
Франческа с мужем
Фернандо



"One must try to believe in himself and in the things he does to be successful in life. Everything one would like to accomplish must be pursued looking for the best of ways.....and always remembering that the final achievement is to transmit the values in which one believes." These words more sincere, practical, and profound than any literary quotation, embody Franco Polti's life philosophy. This successful man represents a firm with a 160 million euro turnover, affiliates worldwide but most of all he is the symbol of an innate solid will to innovate made in Italy. In addition Mr. Franco Polti is a self-made man with a particular drive to realize his ideas. A solid will to accomplish these ideas starting from nothing, with no material item with which to physically make concrete his idea. "My life story is so stunning that it became a case-study at the University," said Mr Polti born under the sign of the Scorpio. "My father got a job in the southern region of Calabria and there he met his future wife. Years went by and generations changed, but not the places. I left Calabria only to come back a few years later when I met my wife Teresa, an extraordinary woman who

is partially responsible for my conquests. We got married in April of 1974, and moved to the north in Olgiate Comasco where we began the Vaporella adventure." Italians know the famous and revolutionary iron with a boiler invented in 1978, which was spread everywhere. "At the beginning I used to work as a door to door salesman for a firm dealing with dry cleaner machinery. It was there one day that a woman working in my firm prompted me with the idea to create a professional iron to use at home. She explained to me that many of her clients lamented about the impossibility of using a professional iron at home. That day when I was coming back home I already had its name on my mind, Vaporella together with the idea of using a mini boiler. It would be an item born from professional machinery but adapted for domestic use, an innovation ready to enter every Italian home". At that time the help of his wife became fundamental. She was able to sustain their family with her work, while her husband engaged in his new enterprise. "I asked my boss for 50 irons in order to create the first Vaporella iron. Instead, to my disappointment, he told me that I was crazy. But to my surprise that statement brought me fortune, because since then every project I have engaged in has been successful. I think I need to be told that I am crazy over and over again." Polti borrowed a million Lire from a friend.

Thanks to this loan, he created the first prototype. His workshop was the space under his staircase. Unfortunately the loan his friend gave to him wasn't enough to go on with his plans so he decided to sell his car, an X19 Fiat, to buy a van. "At the start I had to reinvest all the proceeds in my business, and all I did was participate in fairs with my wife aiming to promote my products. It all changed with the diffusion of the private television in Italy in the early 80's. We began to appear on the small screen and slowly we began to have successful results. Since then I have believed in the power of advertising." The years went by quickly and in 1985, Mr Polti opened his first plant in Olgiate Comasco with fifty employees. He then created a distribution chain, the first in Italy (he also opened a plant in Calabria), and then abroad. France, Spain, Germany; in these country his invention, the Vaporetto, a household appliance apt to clean the house and based on the use of steam became very famous. "In 1989, the company had between 8 and 9 million euro invoiced while in 1992, only three years later, it enjoyed more than 70 million euro turnover allowing the opening of affiliates in Europe, Brasil, and Mexico. Now we have two plants in China and partners in Asia and Singapore, while at the same time we are trying to open more affiliates and create a new distribution chain in Eastern Europe, Russia, and the United States. In addition for some time



now we are producing for others brands and hoping that in a not so distant future, we will be quoted in the Stock Exchange." When asked about where the success of his company lies, Mr Polti said that it comes his family values: *"It is really the idea of family that counts above all. I have a*



family which has strong beliefs, I've been the director of my company, my sons and my daughter also work for me: Stefano at 30 years old, Nicola at 25, and Francesca at 29 (she wrote a thesis about the company). Moreover my son Stefano is helping me to deal with a new project concerning the application of my technology to coffee. In fact, one of the latest ideas is

the "Crema Express," a coffee machine based on a capsule system. The item is perfect for a creamy espresso coffee to be used in households, offices, and large hotels in order to taste the quality of an excellent product." Moreover Mr Franco Polti underlines the importance of taking care of every aspect of the creation of an object: from its conception to its production. *"The coffee market is the second in volume compared to that of the oil, but we do not forget our first core business. In the recent years we continue to develop our products in the field of house cleaning, especially casting attention on biological issues. Actually, we are developing a line based on steam for a new professional cleansing. These machines are able to clean thanks to high temperatures and to the steam pressure. In addition to that we are working on a new machine able to disinfect sanitary medical environments (in collaboration with a famous Italian university), which gives off a particular kind of steam saturated at 180° C: not only is there no humidity, but it is also suitable for exterminating viruses and bacteria in places such*

dental offices, surgical rooms and so on. More recently we showed at the Salone del Mobile in Milan, a steam switchboard enclosed in the kitchen units in order to save space. In addition to that we launched a new line of organic cleansers named HP 007: it comes in four formulas, is non toxic, and is biodegradable." Mr Mario Polti is a man who likes to give shape to his dreams. He in fact transformed a sea tug into an exclusive yacht with the help of his son and by two architects, Gregori and Allori thus completing a childhood dream. When he was only a boy with his father in the Val d'Aosta region he saw for the first time a sea tug with a huge engine, an English Ruston, which enjoys as his renewed Ariete Yacht. Moreover he is very fond of musicians Mina, and Lucio Battisti, and collects biographies of famous historical characters. Does Franco Polti have new dreams to accomplish? *"I am well aware of how fortunate I have been, and how many of my dreams I have been able to live. I can only hope that my children will continue in my footsteps and keep pushing my ideas. Also having a certain age I can say that up until now the hardest job I have had has been that of being a parent."*

THE ARIETE
PRIMO YACHT
AND, BELOW,
FRANCO POLTI
LO YACHT
ARIETE PRIMO E,
IN BASSO,
FRANCO POLTI
Яхта Ариете
Примо и внизу
Франко Полти



Polti coraggio e passione



Ritratto di Franco Polti, imprenditore: una storia italiana basata sulla volontà e la capacità di trasformare i sogni in realtà. Partendo dal vapore per arrivare al caffè. A bordo di Ariete Primo...

“Un uomo non riuscirà mai in nulla se non crede profondamente in se stesso e in ciò che fa: e qualunque cosa sceglierà di fare, dovrà cercare di farla nel miglior modo possibile... Ricordando che ciò in cui si crede, e i valori ai quali ci si ispira, bisogna essere capaci di trasmetterli alle persone attorno a noi...” Sono queste parole, più sincere, concrete e profonde di qualsiasi citazione letteraria, a restituire la filosofia di vita di un uomo come Franco Polti. Un imprenditore di successo alla guida di un’azienda che fattura oggi 160 milioni di euro, con filiali sparse in mezzo mondo e una continua voglia di innovare nel segno del Made in Italy. Del resto, Franco Polti è un uomo che ha sempre avuto il coraggio delle proprie idee: idee simili a un lampo di genio, rafforzate dalla volontà di realizzarle partendo dal nulla, senza mezzi materiali a disposizione. “La mia è un storia unica e curiosa, così unica da essere stata studiata perfino nelle università – spiega Polti, nato sotto il segno dello Scorpione. – Sono un uomo che viene dal nulla: mio padre andò a lavorare in Calabria e là conobbe la donna che sarebbe diventata sua moglie. Gli anni passarono,

cambiarono le generazioni, ma non i luoghi. Lasciai la Calabria, tornai al sud dopo qualche anno e conobbi mia moglie Teresa, una donna straordinaria a cui devo gran parte del mio successo. Ci sposammo nell’aprile del 1974, e venimmo subito al nord per fermarci a Olgiate Comasco, dove sarebbe iniziata l’avventura di Vaporella”. Ogni italiano conosce ormai questo rivoluzionario ferro da stiro con caldaia, inventato nel 1978 e da allora diffuso in centinaia di migliaia di esemplari. “All’epoca lavoravo come rappresentante per una ditta che forniva macchinari per lavanderie, e fu proprio una stitratrice a darmi l’idea. Mi spiegò come spesso le sue clienti si lamentassero dell’impossibilità di utilizzare a casa un ferro da stiro professionale. ‘Perché non crearne uno?’ mi sono detto... Quella sera, in viaggio, tornando a casa avevo già il nome: Vaporella, e l’idea di costruirla con una piccola caldaia. Uno strumento di concezione professionale ma per uso domestico, una novità assoluta per il mercato italiano pronta per entrare in tutte le case.” E’ a questo punto che la grinta e la tenacia di Polti inseriscono una marcia in più: l’aiuto della moglie si dimostra

fondamentale. Con il suo stipendio di impiegata comunale sostiene la famiglia, mentre Polti decide di gettarsi anima e corpo nella sua impresa. “Chiesi al mio principale di darmi cinquanta ferri da stiro per realizzare le prime Vaporella, e mi sentii dare del pazzo. Da allora quella frase mi ha sempre portato fortuna, ogni volta che ho iniziato un nuovo progetto e mi sono gettato in una nuova idea. Dovrebbero darmi più spesso del pazzo...” Polti trova il primo prestito, un milione di lire, da un amico. Realizza i primi modelli in un sottoscala, e decide di vendere la macchina, una Fiat XI9, per comprare un furgone. “Fin dall’inizio ho sempre reinvestito tutto nella mia attività. Ma essendo così piccolo, e ancora sconosciuto, i primi tempi giravo con mia moglie per le fiere, facendo conoscere il prodotto e ottenendo le prime soddisfazioni. Il grande passo furono però le televisioni private, che nei primi anni ’80 cominciavano a diffondersi in tutta Italia: cominciammo ad apparire sul piccolo schermo, e conoscemmo un successo ancora più grande. Sono sempre stato convinto dell’importanza di investire in pubblicità...” Gli anni passano veloci, e nel 1985 Polti apre

AROMAPOLTI: A DIFFERENT WAY OF DRINKING COFFEE

Improve, improve, improve, that is the mantra by which Franco Polti manages his company. The new group's latest is a coffee machine called the Crema Express. Together with their capsule coffee AromaPolti, a group of the society run by Polti's son Stefano the Crema Express is a real novelty. "The idea came to mind in 2005 when I was traveling for work. I used to wonder to myself about how good it would have been if only I could have some coffee in my hotel room". That's exactly how the idea became a product. "It's a brand new machine with a captivating design which uses the most precious variety of coffee including a particular kind of decaffeinated coffee. Originally the coffee machine was created for a domestic use while now we sell it at large hotels in Rome, Venice, and Comasco. In addition, in the months to come we will provide our machines with other kind of beverages such as various herbal tea and milk-based drinks".



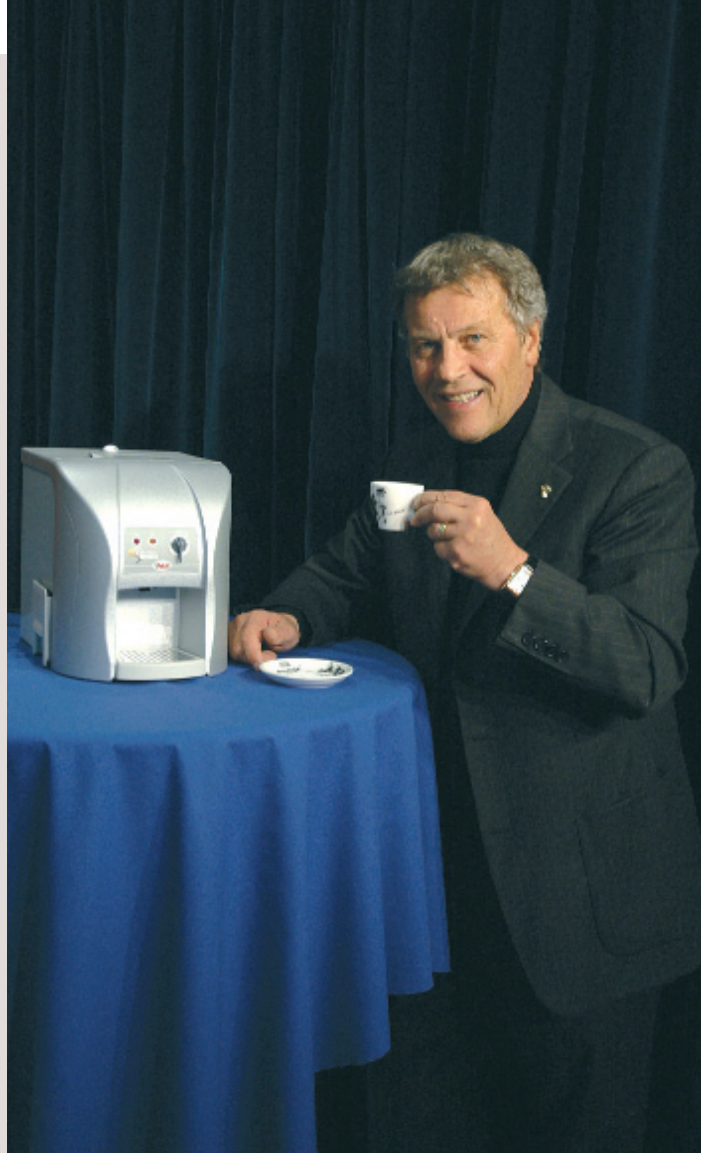
AROMAPOLTI: UN MODO DIVERSO DI BERE CAFFÈ

Innovare, sempre. Sembra essere questo il leitmotiv delle attività imprenditoriali di Franco Polti. La novità del gruppo è la gamma di macchine di caffè in capsule Crema Express, e il caffè (sempre in capsule) della AromaPolti, società del gruppo gestita da Stefano, figlio di Franco. "L'idea è nata nel 2005: spesso in giro per lavoro mi trovavo a pensare – svegliandomi nella stanza di un hotel, lontano da casa – quanto mi sarebbe piaciuto poter bere un buon caffè in camera. E come me, moltissimi altri viaggiatori e uomini d'affari che negli ultimi anni hanno imparato ad apprezzare un buon espresso all'italiana." L'idea diventa un progetto e una realtà: "Si tratta di un prodotto completo: una macchina dal design accattivante che utilizza diverse miscele di caffè (in capsule), tra cui un decaffeinato molto apprezzato. Una macchina pensata per la casa ma soprattutto per le esigenze dei grandi alberghi, che possono in questo modo avvicinarsi alle esigenze dei propri clienti. Abbiamo già cominciato a distribuirla con successo in prestigiosi hotel a Roma, Venezia e nel Comasco. E nei prossimi mesi amplieremo la scelta di diversi tipi di miscele, tisane, thè e bevande a base di latte. E, per quanto riguarda il caffè, è AromaPolti a seguire ogni fase del processo: dalla tostatura del caffè alla sua distribuzione..."



АРОМАПОЛТИ: ИНОЙ СПОСОБ ПИТЬ КОФЕ.

Обновлять, всегда! Кажется именно это и является лейтмотивом предпринимательской деятельности Франко Полти. Новые разработки группы - это гамма капсульных кофейных аппаратов Крема -Экспресс, изготовление кофе «в капсулах», которое производит фирма «АромаПолти» - дочернее предприятие группы, возглавляемое сыном Франко - Стефано. «Идея родилась в 2005 году. Часто путешествуя по делам я задумывался о том, как было бы приятно, проснувшись в гостинице далеко от дома, выпить чашечку ароматного кофе не выходя из номера. Я не одинок. Многие деловые люди и путешественники в последние годы научились ценить настоящий итальянский кофе.» Родившаяся идея перевоплотилась в проект, а потом и в жизнь. «Мы говорим о завершённом продукте: аппарат с привлекательным дизайном использующий различные кофейные смеси «в капсулах», среди которых пользующийся успехом безкофеиновый напиток. Аппарат рожден для дома, но в первую очередь для больших гостиниц, которые с его помощью идут навстречу пожеланиям клиентов. Мы начали с большим успехом распространять его в эксклюзивных гостиницах Рима, Венеции и Комаско, а в последующие месяцы расширим ассортимент смесей для этих аппаратов: различные травяные и чайные смеси, молочные напитки. Что касается кофе: от прожаривания зерен до дистрибуции капсул - за всем следит АромаПолти.»



博尔迪芳香: 一种不同的喝咖啡方法

总是不断地革新。这似乎是弗兰克·博尔迪企业家事业的主旋律。集团的新产品是系列的起泡蒸馏咖啡、用圆形袋装咖啡粉末块烧煮的咖啡机，和博尔迪芳香的咖啡（总是用圆形袋装咖啡粉末块烧煮的），集团的这个公司由弗兰克的儿子斯坦凡诺经营。“这个想法诞生于2005年：因工作的需要我常常在各地出差，我想到了这个主意——当我在一家离家很远的宾馆房间里醒来的时候——我感到自己多么愿意在房间里喝一杯香醇的咖啡。像我一样，在最近几年，许许多多的其他旅行者和经商的人已经学会了品尝一杯香醇的意大利蒸馏咖啡。”这个主意成为一个项目，变成了现实：“涉及到一个完整的产品体系：一个在设计上赢得人们好感的咖啡机，它用不同的混合咖啡（圆形袋装咖啡粉末块）制作咖啡，在这些混合咖啡中，一种没有咖啡因的咖啡非常受欢迎。一种考虑到家用的咖啡机，但尤其适合大宾馆的需要，大宾馆能够用这种方式来满足他们自己客户的需要。我们已经开始成功地把它推销到罗马、威尼斯和Comasco的有声望的宾馆。在今后的几个月里，我们将增加不同种类的混合咖啡、冲剂、茶和以牛奶为基本成份的饮料品种。而且，至于说到咖啡，博尔迪芳香延续在每一道加工过程中：从咖啡的烘烤到它的销售...”

la sua prima fabbrica a Olgiate Comasco, con cinquanta dipendenti: poi inizia a creare una rete di distribuzione. Prima nelle diverse regioni italiane (aprirà anche una fabbrica in Calabria), poi all'estero. La Francia, la Spagna e la Germania. Sono questi i paesi dove una nuova invenzione di Polti – il Vaporetto, un elettrodomestico per la pulizia e l'igiene della casa, sempre basato sul vapore – allarga ulteriormente i mercati del gruppo. Poi la corsa diventa inarrestabile. *“Nel 1989 arrivammo a fatturare tra gli 8 e i 9 milioni di euro: nel 1992, solo tre anni dopo, eravamo già arrivati a fatturare più di settanta, aprendo sedi in Europa, in Brasile e in Messico. Abbiamo due fabbriche in Cina e partner in Asia e Singapore, mentre stiamo aprendo filiali e cercando di organizzare una distribuzione per l'est Europa, la Russia, gli Stati Uniti. In più, da tempo produciamo apparecchi anche per altri brand. E se tutto andrà come credo, presto entreremo in borsa. Non sono certo le idee a mancare...”* Se ci si chiede allora dove sia il successo del sistema-Polti, la risposta è profondamente radicata nella cultura italiana: *“L'idea di famiglia, innanzi tutto. Famiglia da intendersi come una realtà salda e sana. Famiglia perché nel gruppo lavorano i miei figli: Stefano di 30 anni, Nicola di 25 e Francesca di 29 (che sull'azienda di famiglia ha scritto anche una tesi). Sono stati i miei figli a trasmettermi la passione per la vela, e mio figlio Stefano mi sta seguendo su una nuova strada. Quella del caffè.”* Le cose cambiano, cambiano i prodotti: una delle ultime novità del gruppo è infatti *“Crema-Express”*, una macchina da caffè basata su un sistema a capsule. Un vero caffè espresso cremoso da distribuire ovunque: nelle famiglie, negli uffici e nei grandi hotel, per ritrovare lontano da casa sapori che stanno diventando, come è il caso del caffè, sempre più diffusi. Non solo: Franco Polti sottolinea come all'interno del suo gruppo venga curato ogni singolo aspetto della creazione di un oggetto. Dalla sua ideazione alla sua realizzazione:



“Quello del caffè è il mercato più interessante dopo quello del petrolio: ma la Polti non dimentica ciò per cui è nata. In questi anni abbiamo continuato a innovare i prodotti per la pulizia a vapore prestando una particolare attenzione anche all'aspetto ecologico di ciò che si produce. Stiamo sviluppando una linea di pulizia professionale, sempre basata sul vapore. Sono macchine che igienizzano grazie all'elevata temperatura e pressione del vapore. Inoltre, da due anni stiamo lavorando a un sanificatore da utilizzare in ambienti medicali (in collaborazione con una famosa università italiana), che crea un particolare vapore a 180° detto saturo: oltre ad essere completamente privo di umidità, si dimostra assoluta-

mente vincente nel sanificare gli ambienti più soggetti alla presenza di batteri e virus come gli studi dentistici, le sale operatorie e molti altri luoghi. Recentemente abbiamo invece presentato al Salone del Mobile una centralina a vapore incassata nella cucina. Un sistema che risolve problemi di spazio per quanti abitano in case nelle quali è fondamentale razionalizzare gli ambienti a disposizione. Sempre in tema di pulizia abbiamo appena lanciato una linea di detergenti ecologici, con il marchio HP 007: in quattro diverse formule, è uno straordinario detergente non tossico, che non irrita ed è altamente biodegradabile. Mentre pulisce, neutralizza i cattivi odori...” Eppure, il quadro non è ancora completo. Quest'uomo amante di Mina, di Lucio Battisti e delle biografie di grandi personaggi storici – che come unico desiderio non ancora realizzato ha quello di imparare a suonare la chitarra – ama trasformare in realtà i propri sogni. L'ultimo è legato al mare, a un rimorchiatore chiamato Ariete Primo, trasformato in yacht per charter esclusivo che Polti ha completamente ristrutturato rendendolo una lussuosa casa galleggiante spinta da un motore con migliaia di cavalli. *“È stato un amore a prima vista quello con questa barca, che ho trovato assieme a mio figlio e arredato con l'aiuto degli architetti Gregori e Allori. Erano anni che pensavo alla possibilità di risistemare vecchi rimorchiatori, e con Ariete ho rivissuto un intenso ricordo che mi ha riportato indietro all'infanzia. Ero in Val d'Aosta con mio padre, e lui mi portò a visitare i lavori per una grande diga. Vidi macchinari da lavoro che mi sembrarono enormi, immensi. E ricordo il grande motore di uno di questi macchinari. Un Ruston inglese... lo stesso che ho trovato, dopo decenni, nella sala macchine di Ariete.”* Ha ancora sogni nel cassetto Franco Polti? *“Posso dire di essere stato fortunato, e avere realizzato i miei sogni. Sarò contento se i miei figli porteranno avanti le mie idee. E a distanza di anni posso dire con certezza che il lavoro più difficile, è senza dubbio quello del genitore...”*



LEFT PAGE,
FRANCO POLTI
WITH HIS WIFE,
TERESA
PAGINA A SINISTRA,
FRANCO POLTI CON
SUA MOGLIE,
SIGNORA TERESA.
Страница слева,
Франко Полти с
женой госпожой
Терезой

Господин Полти: смелость и страсть



Портрет Франко Полти бизнесмена: Чисто итальянская история о том, как при желании сны превращаются в реальность, а пар в ароматный кофе. На борту “Ариете Примо”...

«Человек никогда ничего бы не добился, еслибы глубоко не верил в самого себя и в свое дело, и чтобы он ни делал он должен делать это лучшим образом, помня, что то во что веришь и принципы, которыми вдохновляешься, необходимо передать единомышленникам.» Эти слова, искреннее, конкретнее и глубже любых литературных россейей, объясняют жизненную философию такого человека, как Франко Полти. Успешный предприниматель, возглавляющий фирму, которая декларирует сегодня 160 миллионов евро, с филиалами во многих странах мира и с большим непреодолимым желанием – прославлять товарный знак Made in Italy. Вобщем-то все просто. Достаточно верить в собственные идеи, а они подчас сродни озарению гения, и подкреплять их

бесстрашием и крепкой верой, даже если начинаешь с нуля и не располагаешь достаточными средствами. «Моя история уникальна и любопытна, уникальна настолько, что её изучают даже в университетах», повествует Полти, родившийся под знаком Скорпиона. Я вышел из ничего : Мой отец уехал в Калабрию и там встретил женщину, которая в последствии стала его женой. Пролетели годы. Сменились поколения, но не места. Я вырос и оставил Калабрию, а вернувшись через несколько лет познакомился с моей будущей женой Терезой, женщиной необыкновенной которой я обязан большей частью моего успеха. Мы поженились в апреле 1974 года и сразу же переехали на север, чтобы обосноваться в Ольгате Комаско, где и началась история “ВАПОРЕЛЛЫ”. Сегодня каждый

итальянец знаком с этим инновационным утюгом с парогенератором, изобретенным в 1978 году и стех пор разошедшимся сотнями тысяч экземпляров. «В то время я работал представителем на фирме, которая поставляла стиральное оборудование для химчисток и прачечных, и одна гладильщица подала мне идею. Она рассказала мне, что часто ее клиенты сетовали на невозможность использовать профессиональный утюг у себя дома. И я задал себе вопрос, а почему бы не создать такой? И в тот же вечер, по дороге домой, родилось и имя «Вапорелла», и идея конструкции небольшого парогенератора. Аппарат с профессиональной концепцией для бытового использования, стал абсолютной новостью на итальянском рынке, готовый войти в каждый дом.» К изобретательности и упрямству Полти



BUSINESS AND SPORT, THE STORY OF INTERTWINED PASSION

Sport, at least the bone fide kind, teaches that without sacrifice there will be no result. Perhaps for this reason Franco Polti often attached the names of his products to the world of sport. "I had a cycling team with outstanding champions, in basketball I broke the record with the basket Cantù, and the name Vaporella has been connected for quite some time to the powerboat sport class 1. Moreover we have tied our name to formula one with Schumacher when Michael was still an unknown" explains Polti. Polti also has a strong passion for football and his three Spanish dressage horses. "Recently we have entered into the world of regattas, thanks to my son Stefano's passion his boat Mintaka won in the Gold Cup Swan 45 championship..."



UN'IMPRESA E LO SPORT: STORIA DI UNA PASSIONE

Lo sport, quello sano, insegna che senza sacrifici non ci sono risultati. Forse anche per questo Franco Polti ha spesso legato il nome dei suoi prodotti al mondo dello sport. "Ho avuto squadre di ciclismo con grandi fuoriclasse, nella pallacanestro ho battuto il record di vittorie con il basket Cantù, e il nome di Vaporella è stato a lungo legato alla motonautica d'altura in classe 1. In più, legammo il nostro nome alla Formula 1 con Schumacher, quando Michael era ancora uno sconosciuto" – spiega Polti, una passione per il calcio e per i suoi tre cavalli spagnoli da dressage. – "Recentemente siamo entrati nel mondo delle regate, grazie anche alla passione e alle vittorie di mio figlio Stefano che con la sua barca Mintaka, ha vinto i campionati del mondo della Gold Cup Swan 45..."



ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО И СПОРТ: ИСТОРИЯ ЛЮБВИ

Здоровый спорт приучает нас к тому, что не принося жертв, невозможно достичь результатов. Возможно именно поэтому Франко Полти связывал жизнь своих изделий с миром спорта. «В моей жизни были успешные команды велосипедистов, в баскетболе моя команда Канту установила рекорд беспробитных матчей, а имя Вапорелла долгое время было связано с моторными яхтами класса 1. Более того, мы связали наше имя и с Формулой 1 и персонально с Михаэлем Шумахером, который в то время был еще никому неизвестен.» А еще есть любовь к футболу и 3-м испанским скакунам для дрессажа. «Недавно мы открыли для себя мир регат, благодаря увлечению моего сына Стефано, который на своем паруснике «Минтака» выиграл чемпионат мира Голд Кап в классе Сван45...»

POLTI SPONSORED SPORTS:
1. MICHAEL SCHUMACHER,
2. VIRENQUE, 3. IVAN
GOTTI, 4. THE ALL STAR
GAME OF BASKETBALL, 5.
FRANCO POLTI AWARDED BY
THE KING OF SPAIN, JUAN
CARLOS AT A SAILING
CONTEST, 6. STEFANO POLTI
VICTORIOUS AFTER A
SAILING RACE

ALCUNI DEI TESTIMONIAL
SPORTIVI POLTI:
1. MICHAEL SCHUMACHER,
2. VIRENQUE, 3. IVAN
GOTTI 4. L'ALL STAR GAME
DI BASKET, 5. FRANCO
POLTI PREMIATO DAL RE DI
SPAGNA JUAN CARLOS AD
UNA GARA VELICA,
6. STEFANO POLTI
VITTORIOSO DOPO UNA
GARA DI VELA

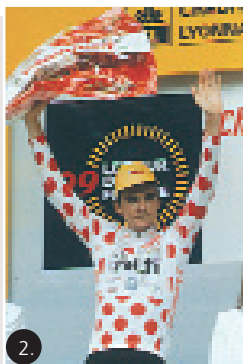
Спортивные
лица Полти: 1. Микаэль
Шумахер, 2. Виренк,
3. Иван Готти, 4. Ол
Стар Гейм Баскетбола,
5. Франко Полти
премированный королем
Испании Жуаном
Карлосом на одном из
соревнований
парусников,
6. Стефано Полти
победивший в
соревновании
парусников

присоединяется еще один победоносный пункт – помощь жены. На свою символическую зарплату коммунального служащего она содержит всю семью, в то время, как Полти с головой погружается в свое изобретение. «Я попросил у моего хозяина 50 утигов для создания моих первых Вапорелл. Он назвал меня сумасшедшим. С тех пор эта фраза приносила мне удачу, каждый раз, когда я бросался в новые изобретательские приключения. Почаще бы меня называли сумасшедшим...!»

Полти получил первый кредит, миллион лир, от своего друга, и в подвале под лестницей сконструировал первые модели, продал свой любимый Фиат X19, чтобы купить фургон. «С самого начала я всегда инвестировал все в мое предприятие. Я был начинающим, очень маленьким, никому неизвестным, и первое время я и моя жена участвовали в разных выставках, знакомя мир с нашим детищем и достигая первых успехов. Первым крупным шагом к успеху стали программы частных

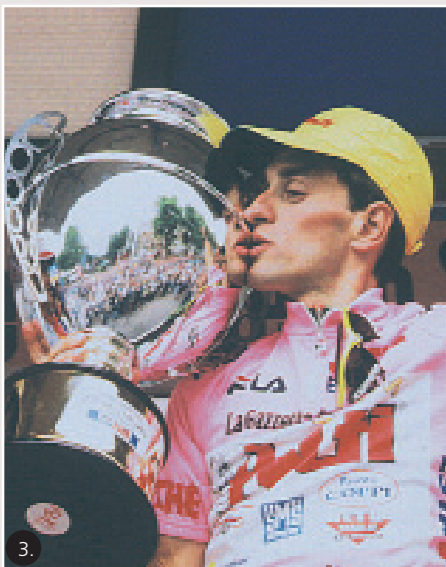
телевизионных каналов, которые в начале 80-х распространялись по всей Италии. Мы начали появляться на маленьком экране и это повлекло за собой еще больший успех.» Пролетели годы, и в 1985 году Полти открыл свою первую фабрику в Ольжате Комаско, где работало всего 50 человек, и сразу же создается дистрибьюторская сеть, сначала в разных областях Италии (открывается еще одна фабрика в Калабрии), а потом и за рубежом (Франция, Испания, Германия). Именно в этих странах новое изобретение Полти –





企业和体育运动: 热爱体育运动的故事

健康的体育运动让人们知道: 不作出牺牲, 就不会获得成功。也正是因为这个缘故, 弗兰克·博尔迪经常把他产品的名字和体育界联系在一起。 “我赞助过由伟大的冠军们组成的自行车队, 在篮球上, 和 Cantù 篮球队一起, 赢得了胜利的纪录; Vaporella这个名字在很长的时间里, 一直和甲级远洋摩托艇比赛连在一起。而且, 我们的名字曾和一级方程式赛车手舒马赫连在一起, 那时他还不为人所知” – 博尔迪解释说, 他热爱足球, 酷爱他的参加花式骑术表演的三匹西班牙马。 – “近来我们进入了赛艇比赛界, 这也应该归功于我儿子斯坦凡诺对赛艇的热爱和赢得的胜利, 它用自己的Mintaka小艇, 获得了Swan 45金杯赛上的世界冠军...”



«Валпоретто»- небольшой бытовой прибор для уборки и дезинфекции дома, использующий пар – значительно расширяет рынок группы. С этого момента остановить успех невозможно. «В 1989 году наши продажи колебались от 8 до 9 миллионов Евро, а всего три года спустя, в1992 году, продажи превысили 60 миллионов Евро, благодаря открытию филиалов в Европе, Бразилии и Мексике. Сейчас у нас две фабрики в Китае, партнеры в Азии и Сингапуре, открываются филиалы и создается дистрибьюторская сеть в Восточной Европе, России и США. К тому же мы создаем аппараты и для других брендов. И если все будет как я задумал, в скором времени мы выйдем на биржу. Недостатка в идеях у нас

нет!» В чем же секрет успеха Полти? Ответ глубоко коренится в самой итальянской культуре. «Во-первых это идеи семьи. Семья- это основа всех начинаний - крепкая и здоровая. Семья- это команда и в ней мои дети, 30-ти летний Стефано, 25-ти летний Никола, 29-ти летняя Франческа (развитие семейного бизнеса стало темой ее диплома). Мои дети, передали мне любовь к парусам, а мой сын Стефано- мой соратник на нашей новой дороге – кофейной.» Все переменчиво: одно из последних изобретений группы - Крем-Экспресс –аппарат для приготовления кофе, базирующийся на капсульной системе. Представьте себе





настоящий кофе –эспрессо. Густой, ароматный и всюду доступный : в семье, в офисе, в гостинице. Франко Полти подчеркивает, что во время разработки любого нового проекта члены его рабочей группы уделяют внимание даже самым незначительным мелочам, с любовью сопровождая идею с момента ее рождения до воплощения в жизнь. « Кофейный рынок – самый интересный после нефтяного, но Полти никогда не забывают благодаря чему они родились. Все эти годы мы продолжали разрабатывать и обновлять аппараты для паровой уборки, уделяя особое внимание экологическому аспекту выпускаемой продукции. Сейчас мы разрабатываем новую линию профессиональной уборки, базирующуюся на пару. Это аппараты дезинфицирующие помещение благодаря повышенным температуре и давлению пара. Кроме того, уже два года мы разрабатываем, так называемый, «оздоровитель» для медицинских учреждений (в сотрудничестве с одним из известных итальянских университетов). Этот аппарат производит особый 180-градусный пар, так называемый «Сатуро»:

он абсолютно лишен влажности и непобедим в борьбе с бактериями и вирусами в стоматологических клиниках, операционных залах и многих других «особо чувствительных» помещениях. Участвуя в последней мебельной выставке мы представили нашу новую разработку – центральный бытовой парогенератор, устанавливаемый на кухне. Следуя теме уборки, мы разрабатываем новый проект : линию экологических стиральных порошков с маркой НР 007 в четырех различных формулах. Это необыкновенный стиральный порошок! Он не токсичен, не раздражает и с высоким уровнем биораспада. Одновременно и чистит и нейтрализует неприятные запахи.» И это еще не полная картина, портрет не завершен. Этот человек любит песни Мины и Лучо Батисты, увлеченно интересуется биографиями крупных исторических личностей. Единственное, еще нереализованное желание – научиться играть на гитаре. Он любит свои мечты воплощать в жизнь. Последняя связана с морем и ее имя – «Ариете Примо». Это морской буксир полностью

модернизированный и превращенный в настоящий плавучий дом-люкс, перемещающийся по водной глади с помощью мощного мотора в тысячи лошадиных сил. « Это была любовь с первого взгляда. Судно мы нашли вместе с сыном и обставили вместе с архитекторами Грегори и Аллори. Я давно мечтал о возможности реанимировать старые буксиры и, благодаря «Ариете», еще раз пережил сильные впечатления детства. Однажды мой отец повел меня посмотреть на сооружение большой плотины в Вал д' Аосте. Я увидел строительную технику, которая показалась мне огромной, необъятной. Я хорошо запомнил большой мотор одной из них. Это был английский «Растом» и точно такой же спустя десятилетия, я увидел в машинном зале «Ариете». Есть ли еще сны в «заветной шкапулке» Франко Полти? . « Я могу назвать себя счастливым человеком, реализовавшим свои мечты. Я хотел бы, чтобы мои дети продолжили мои идеи. И с расстояния прожитых лет я уверен в том, что все же самый нелегкий труд - это быть родителем.»



勇气和激情

弗兰克·博尔迪，企业家：用毅力和能力把梦想变为现实的意大利传奇故事。
从生产蒸汽的家用电器开始，直到咖啡，直到 Ariete Primo船...

“如果一个男人不深信自己和自己做的事，那么他将一事无成：如果选择了任何的事情去做，应该尽最大的可能去做好……当一个人记住他自己相信的事和源于灵感的价值时，需要能够把它们传达给在我们身边的人们……”这些言语比任何文学的引文更真诚、更具体、更深奥，它们涵盖了一个像弗兰克·博尔迪这样的男子汉的生活哲学。他是一个成功的企业家，领导着一家现今的年销售额达一亿六千万欧元的企业，这家企业的分公司遍布半个世界，并一直保持着革新意大利制造这个标

志的愿望。此外，弗兰克·博尔迪是一位总是有勇气实现自己想法的男子汉：他的想法类似于灵机一动，被他从零开始、没有现成的物质资料，也要实现这些想法的强烈愿望加强了“我的奋斗史是绝无仅有和令人好奇的，它是如此的唯一，甚至被一些大学作为研究的个案 - 天蝎座的弗兰克·博尔迪解释道，- 我是一个从一无所有开始的人：我的父亲去卡拉布里亚工作，在那儿认识了后来成为他妻子的女子。许多年过去了，后代繁衍了，但他们没有变换居住的地方。我离开了卡拉布里亚，几年后回

到了南部，认识了我的妻子特雷莎，她是一位杰出的妇女，对我的成功作出了很大的贡献。我们于1974年结婚，婚后很快来到北部，定居在Olgiate Comasco，在那儿，开创了Vaporella这个品牌的传奇”。如今，意大利人已经认识了这种革新的带有蒸汽加热部件的熨斗，从那时起，成千上百的样品发送到各地。那时，我作为代理商，为一家提供干洗店设备的公司工作，正是一位熨衣工给了我灵感。他告诉我他的客户们怎么常常抱怨在家中用不到专业的熨斗。为什么不造一个这样的熨斗呢？’

THE POLTI
FAMILY ON THE
INSIDE OF THE
ARIETE PRIMO
LA FAMIGLIA
POLTI
ALL'INTERNO
DELL'ARIETE
PRIMO
Семья Полти в
интерьере
Ариете Примо



我自言自语.....那天晚上,我在旅途中,当我回到家里的时候,我已经给它取了名字: Vaporella, 并有了给这种熨斗造一个小的蒸汽加热部件的想法。这是一种家用的专业化用具。在意大利市场上,它是一种全新的产品,准备进入所有的家庭。”正是在这一点上,博尔迪的魄力和顽强的性格把他的事业推进了一步:他妻子的帮助是极其重要的。她的作为政府职员的工资支撑了全家的开销,与此同时,博尔迪决定把自己的身心都投入在事业中。“我要我的老板给我五十个熨斗来转换成第一批的Vaporella,我听到别人说我是一个疯子,从那时起,这句话总是给我带来好运,我每次开始着手一个新项目,都把自己完全投入到这个新想法中。他们应该更经常地说我是疯子.....”博尔迪从朋友处借到了第一份一百万里拉的贷款。在一间楼梯下的小室里,做出了第一批样品,并决定卖了自己的菲亚特XI9,来买一辆货车。“甚至从一开始,我总是把所有的钱重新投入到我的事业中。但我是如此的微不足道,还不为人所知,起初,我和妻子一起去博览会,让人了解这个产品,得到了最早的满足。但让我的事业往前跨进一大步的是私人电视,在八十年代初它们开始在意大利所有的地方推广开了:它们开始出现在小小的屏幕上,我们获得了一个更大的成功。我总是认识到在广告上作投资的重要性.....”时光飞逝,1985年,博尔迪在 Olgiate Comasco开了他的第一家工厂,员工五十名:然后开始创立销售网。起初在不同的意大利大区(在卡拉布里亚也将开始造一家工厂),然后在外国:法国、西班牙和德国。这些国家是博尔迪的新创意 - Vaporetto,用于家庭打扫和卫生的家用电器,总是以蒸汽为基本原理的 - 进一步扩展集团的市场。随后,企业不断前进,势不可挡。“1989年,我们的年销售额在800至900万欧元:仅仅是3年后的1992,年销售额超过了7千万欧元,并开设了欧洲、巴西和墨西哥的分部。在中国,我们有两家工厂,在新加坡和新加坡以外的亚洲我们有合伙人,与此同时,我们正在开设分部,并正在建立东欧、俄罗斯、美国的销售渠道。而且,很长时间以来,我们还生产了其他品牌的设备。如果所有的事情进展得像我预期的那样,很快我们会成为上市公司。我肯定自己不缺少想法...”如果被问到博尔迪体系的成功之处何在,答案是深深植根于意大利的文化之中的:“首先,家庭的观念。家庭成员之间应相互了解,像一个稳固和安全可靠的大后方一样。因为我的子女在集团里工作:30岁的儿子斯坦凡诺,25岁的儿子尼科拉和29岁的女儿弗兰切斯卡(她就家族的企业还写过一篇论文)。我的孩子们把对帆船的热爱感染给了我,我的儿子斯坦凡诺正把我引向一个新的事业。那就是进军咖啡业。”事物不

断变化,产品也不断变化:事实上,集团最新的产品之一是“起泡-蒸馏咖啡”,一种以圆形袋装咖啡粉末块体系为基本原理的咖啡用具。一种遍布各地的纯正、泡沫丰富的蒸馏特浓咖啡:遍布在家庭、办公室和大宾馆中,来重新找回远离家庭时的好口感,这种口感,像咖啡一样,越来越普遍。不仅如此:弗兰克·博尔迪强调了在他的集团内部,每一件创意产品的外观如何被悉心呵护,从产品的创意到产品的完成:“咖啡这个市场是仅次于石油的最有意思的市场:但是博尔迪没有忘记企业诞生时的产品。这些年我们继续革新了用于清洁的蒸汽产品,并对生产过程中的环保问题给予了极大的关注。我们正在发展专业化、以蒸汽为基本原理的用于清洁的产品系列。这些机器是借助于蒸汽的高温 and 高压来达到除菌的效果。此外,从两年前起,我们一直在开发用于医疗场所的消毒机(与一所著名的意大利大学合作),它产生称之为饱和状态、温度高达 180° 的特别蒸汽:除了完全没有湿度以外,它在对细菌和病毒更活跃的环境的消毒上显示出绝对的优势,比如用在牙科诊所、手术室和很多其它的场所。近来,我们已经向家具展览会推出了镶嵌在厨房里的蒸汽设备。它是一种解决空间不足问题的设备,对居家的人们来说,它根本性地解决了家居环境合理化的问题。总是在清洁卫生这个主题上,我们刚刚推出一个绿色环保的系列清洁剂,用HP 007作为商标:分成四种不同的类型,是出色的无毒清洁剂,效用明显,生物降解度高。当它在清洗时,中和难闻的气味...”然而,这番描绘还不全面。这位热爱Mina, Lucio Battisti 和伟大的历史人物传记的男人 - 他至今仍未实现的愿望是学会弹吉他 - 喜欢把自己的梦想变成现实。他最新的梦想是和大海、和起名为Ariete Primo的拖船联系在一起的,它被改装为游艇,独家租赁,博尔迪把它完完全全地重新修造了,使它成为一个漂浮在水面上的豪华的家,它是用数千马力的马达来推动的。“对这个游艇,我是一见钟情。我和我的儿子一起找到的,在建筑师葛雷高力和阿洛力的帮助下,布置好的。我考虑改装老的拖船的想法已经有很多年了,Ariete让我重新回到了一个把我带回到童年时代的强烈的回忆中。那时我和父亲一起在 Val d' Aosta,他带我去看修大坝的工程。我觉得这些修坝的机器太庞大了。我还记得这些机器中一台的大马达,它是英国的 Ruston ...几十年以后,我在Ariete的机房里找到了同样的马达。”在弗兰克·博尔迪的抽屉里,还有梦想吗?“我可以说自己是很幸运的,我实现了自己的梦想。如果我的子女们能把我的想法延续下去,我将会很满意。隔了好些年,我可以肯定地说最难做的工作,毫无疑问,是当父亲这个工作...”